

Kartell



Savoia
Edward Barber & Jay Osgerby



SAVOIA interpreta l'idea di una seduta essenziale, dove leggerezza, precisione e comfort convivono in perfetto equilibrio. La struttura in alluminio pressofuso, dal profilo estremamente sottile, si estende con continuità nei braccioli dando vita a un segno elegante e riconoscibile, espressione di un linguaggio contemporaneo e di una raffinata ricerca progettuale. Disponibile con o senza braccioli, è pensata per ambienti indoor e outdoor, residenziali e contract.

MATERIALI E SOSTENIBILITÀ

Alluminio pressofuso. La struttura è realizzata in alluminio, un materiale leggero, resistente alla corrosione e riciclabile all'infinito senza perdere le proprie caratteristiche. L'utilizzo di alluminio riciclato consente di ridurre fino al 95% il consumo energetico rispetto alla produzione da materia prima, contribuendo a diminuire le emissioni di CO² e a favorire un modello di economia circolare.

Legno certificato FSC™. Le versioni in legno utilizzano materiale certificato FSC™ (Forest Stewardship Council™). La certificazione FSC favorisce la trasparenza e la tracciabilità dei materiali di origine forestale lungo la catena di approvvigionamento, attraverso verifiche condotte da organismi indipendenti. Per maggiori informazioni: www.fsc.org.

Tecnopolimero riciclato. Seduta e schienale sono realizzati in tecnopolimero riciclato ottenuto dal recupero di scarti industriali selezionati provenienti da filiere produttive, tra cui automotive ed elettrodomestici. Il riutilizzo di queste materie prime contribuisce a ridurre il consumo di risorse vergini e l'impatto ambientale del prodotto, secondo i principi dell'economia circolare, mantenendo inalterate le elevate prestazioni di resistenza, durabilità e qualità estetica, dimostrando come innovazione e sostenibilità possano convivere senza compromessi.

SAVOIA embodies the essence of sleek seating, where lightness, precision and comfort coexist in perfect balance. The die-cast aluminium frame features an exceptionally slender profile that extends continuously into the armrests, giving rise to an elegant, distinctive silhouette, a true expression of contemporary design language and sophisticated design research. Available with or without armrests, it is designed for both indoor and outdoor settings, across residential and contract spaces.

MATERIALS AND SUSTAINABILITY

Die-cast aluminium. The frame is made from aluminium, a material that is lightweight, corrosion-resistant and infinitely recyclable without losing its properties. Using recycled aluminium reduces energy consumption by up to 95% compared to primary raw material production, helping lower CO² emissions and supporting a circular economy model.

FSC™ certified wood. The wooden versions use FSC™ (Forest Stewardship Council™) certified material. FSC certification promotes transparency and traceability of forest-based materials throughout the supply chain via audits conducted by independent bodies. For more information, visit: www.fsc.org.

Recycled technopolymer. The seat and backrest are made from recycled technopolymer sourced from selected industrial scrap from supply chains such as automotive and home appliances. Reusing these raw materials helps reduce the consumption of virgin resources and lessens the product's environmental impact in line with circular economy principles. It retains high levels of strength, durability and aesthetic quality, proving that innovation and sustainability can coexist without compromise.

SAVOIA verkörpert das Konzept eines minimalistischen Sitzmöbels, bei dem Leichtigkeit, Präzision und Komfort in perfekter Balance zueinander stehen. Das Untergestell aus Aluminiumdruckguss mit ihrem extrem schlanken Profil geht nahtlos in die Armlehnen über und schafft so eine elegante, unverwechselbare Form, die eine zeitgenössische Formensprache und ein ausgefeiltes ästhetisches Konzept verkörpert. Erhältlich mit oder ohne Armlehnen, ist es für den Innen- und Außenbereich konzipiert - sowohl im Wohn- als auch im Objektbereich.

MATERIALIEN UND NACHHALTIGKEIT

Aluminiumdruckguss. Das Untergestell besteht aus Aluminium, einem leichten, korrosionsbeständigen Material, das unbegrenzt recycelt werden kann, ohne seine Eigenschaften zu verlieren. Die Verwendung von recyceltem Aluminium senkt den Energieverbrauch im Vergleich zur Herstellung aus Rohstoffen um bis zu 95 %; dies trägt dazu bei, die CO₂-Emissionen zu reduzieren und ein Kreislaufwirtschaftsmodell zu fördern.

FSC™-zertifiziertes Holz. Bei den Holzvarianten kommt FSC™-zertifiziertes Material (Forest Stewardship Council™) zum Einsatz. Die FSC-Zertifizierung fördert die Transparenz und Rückverfolgbarkeit von Materialien aus Holz entlang der Lieferkette durch Überprüfungen, die von unabhängigen Stellen durchgeführt werden. Für weitergehende Informationen: www.fsc.org.

Recyceltes Technopolymer. Sitzfläche und Rückenlehne bestehen aus recyceltem Technopolymer, das aus ausgewählten Industrieabfällen gewonnen wird – Rückständen aus Produktionsketten, unter anderem der Automobil- und Haushaltsgeräteindustrie. Die Wiederverwendung dieser Rohstoffe trägt dazu bei, den Verbrauch von Primärressourcen und die Umweltauswirkungen des Produkts zu verringern – ganz im Sinne der Prinzipien der Kreislaufwirtschaft. Gleichzeitig bleiben hohe Standards hinsichtlich Festigkeit, Langlebigkeit und Ästhetik gewahrt, was zeigt, wie Innovation und Nachhaltigkeit ohne Kompromisse miteinander vereinbar sind.

SAVOIA interpretiert die Idee d'une assise essentielle, où légèreté, précision et confort se rejoignent dans un équilibre parfait. La structure en aluminium moulé, au profil extrêmement fin, se prolonge sans interruption dans les accoudoirs, créant ainsi une ligne élégante et reconnaissable, expression d'un langage contemporain et d'une recherche stylistique raffinée. Disponible avec ou sans accoudoirs, elle est conçue pour les espaces intérieurs et extérieurs, résidentiels et professionnels.

MATÉRIAUX ET DURABILITÉ

Aluminium moulé. La structure est fabriquée en aluminium, un matériau léger, résistant à la corrosion et recyclable à l'infini sans perdre ses caractéristiques. L'utilisation d'aluminium recyclé permet de réduire jusqu'à 95 % la consommation d'énergie par rapport à la production de matière première, contribuant à diminuer les émissions de CO₂ et à favoriser un modèle d'économie circulaire.

Bois certifié FSC™. Les versions en bois utilisent un matériau certifié FSC™ (Forest Stewardship Council™). La certification FSC favorise la transparence et la traçabilité des matériaux d'origine forestière tout au long de la chaîne d'approvisionnement, grâce à des contrôles effectués par des organismes indépendants. Pour plus d'informations : www.fsc.org.

Technopolymère recyclé. Assise et dossier sont réalisés en technopolymère recyclé, obtenu par la récupération de déchets industriels sélectionnés, provenant de chaînes de production, notamment d'automobiles et d'électroménagers. La réutilisation de ces matières premières contribue à réduire la consommation de ressources vierges et l'impact environnemental du produit, conformément aux principes de l'économie circulaire, tout en préservant ses performances élevées en termes de résistance, de durabilité et d'esthétique, démontrant ainsi que l'innovation et la durabilité peuvent coexister sans compromis.



SAVOIA reinterpreta la idea de un asiento minimalista, donde la ligereza, la precisión y la comodidad coexisten en perfecto equilibrio. La estructura de aluminio troquelado, con un perfil extremadamente fino, se extiende de forma continua hasta los apoyabrazos, creando un signo elegante y reconocible, expresión de un lenguaje moderno y una exhaustiva investigación proyectual. Disponible con o sin apoyabrazos, está diseñado para su uso en interiores y exteriores, tanto en entornos residenciales como contract.

MATERIALES Y SOSTENIBILIDAD

Aluminio troquelado La estructura está fabricada en aluminio, un material ligero y resistente a la corrosión, que puede reciclarse infinitamente sin perder sus características. El uso de aluminio reciclado reduce el consumo de energía hasta en un 95 % en comparación con una producción a partir de materias primas, lo que ayuda a reducir las emisiones de CO² y promueve un modelo de economía circular.

Madera con certificación FSC™. Las versiones de madera utilizan material con certificación FSC™ (Forest Stewardship Council™). La certificación FSC promueve la transparencia y trazabilidad de los materiales de origen forestal a lo largo de la cadena de suministro, mediante auditorías realizadas por organismos independientes. Para más información: www.fsc.org.

Tecnopolímero reciclado. El asiento y el respaldo están fabricados con tecnopolímero reciclado obtenido a partir de la recuperación de residuos industriales seleccionados de cadenas de producción, incluidas las del sector automovilístico y de electrodomésticos. La reutilización de estas materias primas ayuda a reducir el consumo de recursos vírgenes y el impacto medioambiental del producto, de acuerdo con los principios de la economía circular, a la vez que mantiene un excelente rendimiento en cuanto a resistencia, durabilidad y estética, demostrando cómo la innovación y la sostenibilidad pueden coexistir sin perder calidad.

A SAVOIA interpreta a ideia de uma cadeira essencial, onde leveza, precisão e conforto coexistem em perfeito equilíbrio. A estrutura em alumínio fundido sob pressão, com um perfil extremamente fino, estende-se de forma contínua pelos braços, criando um traço elegante e reconhecível, expressão de uma linguagem contemporânea e de uma refinada investigação de projeto. Disponível com ou sem braços, foi concebida para ambientes interiores e exteriores, residenciais e comerciais.

MATERIAIS E SUSTENTABILIDADE

Alumínio fundido sob pressão. A estrutura é fabricada em alumínio, um material leve, resistente à corrosão e reciclável infinitamente sem perder as suas características. A utilização de alumínio reciclado permite reduzir em até 95 % o consumo de energia em comparação com a produção a partir de matéria-prima, contribuindo para diminuir as emissões de CO² e para promover um modelo de economia circular.

Madeira com certificação FSC™. As versões em madeira utilizam material com certificação FSC™ (Forest Stewardship Council™). A certificação FSC promove a transparência e a rastreabilidade dos materiais de origem florestal ao longo da cadeia de abastecimento, através de auditorias realizadas por organismos independentes. Para mais informações: www.fsc.org.

Tecnopolímero reciclado. O assento e o encosto são fabricados em tecnopolímero reciclado, obtido a partir da recuperação de resíduos industriais selecionados provenientes de cadeias de produção, incluindo as dos setores automóvel e dos eletrodomésticos. A reutilização destas matérias-primas contribui para reduzir o consumo de recursos virgens e o impacto ambiental do produto, de acordo com os princípios da economia circular, mantendo inalteradas as elevadas características de resistência, durabilidade e qualidade estética, demonstrando como a inovação e a sustentabilidade podem coexistir sem compromissos.

SAVOIAは、軽やかさ、精密さ、快適さが完璧なバランスで共存する、エッセンシャルな椅子の概念を表現しています。極めてスリムなプロファイルを持つアルミダイキャスト製のフレームは、アームレストへと連続して伸び、エレガントで一目でそれと分かる特徴的なシルエットを生み出しています。これは、現代的な表現と洗練されたデザイン研究の賜物です。アームレスト付き・アームレストなしの2タイプからお選びいただけます。インドア・アウトドア、住宅用・業務用を問わず幅広くご利用いただけるよう設計されています。

素材と持続可能性

アルミダイキャスト。 フレームはアルミニウム製です。アルミニウムは軽量で耐食性に優れ、その特性を損なうことなく無限にリサイクル可能な素材です。リサイクルアルミニウムを使用することで、原材料からの生産に比べてエネルギー消費を最大95%削減でき、CO²排出量の削減や循環型経済の促進に貢献します。

FSC™ 認証木材。 木製のモデルには、FSC™ (森林管理協議会) 認証の素材が使用されています。FSC認証は、独立した機関による監査を通じて、サプライチェーン全体における森林由来素材の透明性とトレーサビリティを促進します。詳細については、www.fsc.orgをご覧ください。

再生テクノポリマー。 座面と背もたれは、自動車や家電製品などの生産ラインから選別された産業廃棄物を回収して得られた再生テクノポリマーで作られています。これらの原材料の再利用は、循環型経済の原則に基づき、未利用資源の消費と製品の環境負荷を軽減することができるとともに、強度、耐久性、外観の美的品質などの高い性能を損なうことなく維持し、イノベーションと持続可能性が妥協することなく共存できることを実証しています。

SAVOIA 演绎极简座椅的设计精髓，在轻盈、精准与舒适之间，实现恰到好处的平衡美学。纤薄至极的压铸铝结构，以连贯流畅的姿态延伸至扶手，塑造出优雅而鲜明的设计标识，彰显当代设计语言，以及对设计美学的深度探索。提供有扶手及无扶手两种款式，适用于室内与户外空间，从容融入住宅或商业项目。

材料与可持续发展

压铸铝。 结构采用铝材打造，材料轻盈、耐腐蚀，并可无限循环回收，且始终保持其原有性能。采用再生铝材，相较于采用原生铝材生产，最高可减少 95% 的能源消耗，并有助于降低二氧化碳排放，促进循环经济模式的发展。

FSC™ 认证木材。 木质版本采用经 FSC™ (Forest Stewardship Council™，森林管理委员会) 认证的木材。FSC™ 认证通过独立机构进行审核，提升森林来源材料在整个供应链中的透明度与可追溯性。更多信息，请访问：www.fsc.org。

再生技术聚合物。 座位与椅背采用再生技术聚合物制成，其原料来自生产过程中经筛选回收的工业废料，包括汽车及家电等产业。这些原材料的循环再利用，有助减少原生资源的消耗及产品对环境的影响，践行循环经济理念，同时维持卓越的强度、耐用性与美学品质，充分展现创新与可持续发展完美结合，无需妥协。

SAVOIA는 가벼움과 정교함, 편안함이 완벽한 조화를 이루는 미니멀한 의자에 대한 개념을 그대로 구현합니다. 극도로 슬림한 라인이 돋보이는 다이캐스트 알루미늄 재질의 구조는 팔걸이까지 이어지며 현대적인 표현 양식과 세련된 형태에 대한 연구를 반영한 우아하고 아이코닉한 디자인을 완성합니다. 팔걸이를 포함하거나 생략한 모델로 선보이며, 실내 및 실외, 가정 및 비즈니스 공간에 이상적인 제품입니다.

소재 및 지속 가능성

다이캐스트 알루미늄. 가볍고 부식되지 않으며, 고유의 성질을 그대로 유지하면서 무한히 재활용할 수 있는 알루미늄 소재의 구조로 제작되었습니다. 재활용 알루미늄의 사용은 원자재로부터 직접 생산하는 경우에 비하여 에너지 소비를 최대 95%까지 감소할 수 있으며, 그 결과 CO² 배출을 감소시키는 한편 순환 경제 모델 또한 독려합니다.

FSC™ 인증 목재. 우드 버전의 경우, 산림관리협의회(FSC™) 인증을 받은 목재를 사용하여 제작됩니다. FSC 인증은 독립 인증기관에서 시행하는 심사를 통해 공급망 전반에 걸친 산림 유래 자원의 투명성과 추적성을 보장합니다. 보다 상세한 정보는 여기에서 확인하세요: www.fsc.org.

재생 테크노폴리머. 좌판과 등받이는 자동차 및 가전제품 등 생산 과정에서 발생하는 산업 폐기물 중 선별하여 재생한 테크노폴리머로 제작됩니다. 이러한 원자재의 재사용은 순환 경제의 원칙에 따라 신규 자원의 소비와 제품의 환경적 영향을 줄이는 데 기여할 뿐만 아니라 뛰어난 내구성과 제품 수명, 미적 퀄리티를 그대로 유지하여, 혁신과 지속가능성이 어떠한 타협 없이도 공존할 수 있음을 증명합니다.

SAVOIA воплощает идею лаконичного стула, в котором легкость, точность и комфорт сосуществуют в идеальном балансе. Конструкция из литого алюминия с чрезвычайно тонким профилем плавно переходит в подлокотники, создавая элегантный и узнаваемый образ, отражающий современный стиль и изысканный подход к дизайну. Модель доступна с подлокотниками или без них и предназначена для использования как в помещениях, так и на открытом воздухе, как в жилых помещениях, так и в объектах коммерческого назначения.

МАТЕРИАЛЫ И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

Литой алюминий. Конструкция изготовлена из алюминия - легкого, устойчивого к коррозии материала, который можно перерабатывать бесконечное число раз без потери свойств. Использование переработанного алюминия позволяет сократить энергопотребление на 95% по сравнению с производством из первичного сырья, что способствует снижению выбросов CO² и развитию модели экономики замкнутого цикла.

Древесина, сертифицированная по стандарту FSC™. В деревянных версиях используется материал, сертифицированный FSC™ (Forest Stewardship Council™). Сертификация FSC способствует обеспечению прозрачности и отслеживаемости лесоматериалов по всей цепочке поставок посредством проверок, проводимых независимыми организациями. Для получения дополнительной информации: www.fsc.org.

Переработанный технополимер. Сиденье и спинка изготовлены из переработанного технополимера, полученного из отсортированных промышленных отходов, поступающих из различных производственных секторов, включая автомобильную промышленность и производство бытовой техники. Повторное использование этого сырья позволяет сократить потребление первичных ресурсов и снизить воздействие продукции на окружающую среду - в соответствии с принципами экономики замкнутого цикла, - сохраняя при этом высокие стандарты прочности, долговечности и эстетики и демонстрируя, как инновации и принципы устойчивого развития могут успешно сочетаться без ущерба для качества.

يجسّد **سافويا (SAVOIA)** مفهوم المقعد الأساسي، حيث تتوازن الخفة، والدقة، والراحة بتناغم تام. يمتد الهيكل المصنوع من الألومنيوم المصبوب بالضغط، ذو المقطع فائق النحافة، بانسيابية ليشكل مسندي الذراعين، مانحاً المنتج طابعاً أنيقاً ومميزاً يعكس لغة تصميم معاصرة وبحثاً راقياً في التصميم. يتوفر مع مسندي ذراعين أو بدونهما، وقد صُمم للاستخدام في المساحات الداخلية والخارجية، سواء في البيئات السكنية أو المشاريع التجارية.

المواد والاستدامة

الألومنيوم المصبوب بالضغط. يُصنع الهيكل من الألومنيوم، وهو مادة خفيفة الوزن، مقاومة للتآكل، وقابلة لإعادة التدوير إلى ما لا نهاية دون أن تفقد خصائصها. يسهم استخدام الألومنيوم المعاد تدويره في خفض استهلاك الطاقة بنسبة تصل إلى 95% مقارنة بإنتاج الألومنيوم من المواد الخام، مما يساعد على تقليل انبعاثات ثاني أكسيد الكربون ودعم نموذج الاقتصاد الدائري.

خشب معتمد من FSC. تستخدم النسخ الخشبية أخشاباً حاصلة على شهادة **FSC** (مجلس الإشراف على الغابات). تعزز شهادة **FSC** الشفافية وإمكانية تتبع المواد ذات المنشأ الغابي على امتداد سلسلة التوريد، من خلال عمليات تدقيق تنفذها جهات مستقلة. لمزيد من المعلومات: www.fsc.org.

بوليمر تقني معاد تدويره. يُصنع المقعد ومسند الظهر من بوليمر تقني حراري معاد تدويره، يتم الحصول عليه من إعادة تدوير مخلفات صناعية مختارة من قطاعات إنتاجية مختلفة، بما في ذلك صناعة السيارات والأجهزة المنزلية. ويسهم إعادة استخدام هذه المواد الخام في الحد من استهلاك الموارد الطبيعية وتقليل الأثر البيئي للمنتج وفقاً لمبادئ الاقتصاد الدائري، مع الحفاظ على مستويات عالية من المتانة وطول العمر والجودة الجمالية، بما يبرهن على إمكانية الجمع بين الابتكار والاستدامة دون أي تنازلات.

COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

Prodotto conforme alla normativa UNI EN 1728/2012 - 16139/2013 - AC 2013: mobili domestici, sedute, metodi di prova, determinazione della resistenza e durabilità. Avvertenza: la presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni di legge regolante le "Informazioni al Consumatore" previste dal D.Lgs. 6 settembre 2005, n. 206 (Codice del Consumo) che integra e/o sostituisce la L. 10 aprile 1991 n. 126 recante "Norme per l'Informazione al Consumatore" nonché il decreto dell'8 febbraio 1997 n. 101 "Regolamento di attuazione".

EVITARE I SEGUENTI USI IMPROPRI:

- Salire sulla seduta con i piedi.
- Sedersi sullo schienale o sui braccioli.
- Utilizzare il prodotto come scaletta o sgabello elevatore.
- Dondolarsi sulle gambe posteriori.
- Sottoporre la sedia a urti violenti o cadute, che potrebbero rigare, ammaccare o compromettere la struttura del prodotto.
- Prodotto non impilabile.

Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito ad un uso non corretto del prodotto stesso.

MODELLO PROTETTO DA REGISTRAZIONE DI DESIGN COMUNITARIO

COMMUNICATIONS FROM PRODUCER TO PURCHASER

Product conforms to UNI EN 1728/2012, 16139/2013 - AC 2013: Household and non-household furniture, seating, test methods, determination of strength and durability. Important: this product datasheet complies with the provisions of the law governing "Consumer Information" envisaged by Legislative Decree no. 206 of 6 September 2005 (Consumer Code), supplementing and/or replacing Law no. 126 of 10 April 1991 on "Consumer Information Regulations", as well as Decree no. 101 of 8 February 1997 "Implementing Regulations".

AVOID THE FOLLOWING IMPROPER USES:

- Standing on the seat with feet.
- Sitting on the backrest or armrests.
- Using the product as a stepladder or step stool.
- Rocking back on the rear legs.
- Subjecting the chair to severe impacts or drops that could scratch, dent or compromise the frame of the product.
- Non-stackable product.

Kartell declines all responsibility for damage to property or injury to persons resulting from improper use of the product. The warranty does not include any kind of service or repair of the product or parts damaged as a result of incorrect use.

MODEL PROTECTED BY EUROPEAN DESIGN REGISTRATION

HERSTELLERINFORMATIONEN FÜR DEN KÄUFER

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Norm UNI EN 1728/2012 - 16139/2013 - AC 2013: Möbel - Sitzmöbel - Prüfverfahren zur Bestimmung der Festigkeit und Dauerhaltbarkeit. Hinweis: Das vorliegende Produktdatenblatt erfüllt die gesetzlichen Vorgaben zur Regelung der „Informationen an den Verbraucher“, welche vom italienischen gesetzestvertretenden Dekret Nr. 206 vom 6. September 2005 (Verbrauchskodex) vorgesehen sind; dieses Dekret ergänzt und/oder ersetzt das italienische Gesetz Nr. 126 vom 10. April 1991 bezüglich der „Normen für die Information an den Verbraucher“ sowie das Dekret Nr. 101 vom 8. Februar 1997 „Durchführungsverordnung“.

FOLGENDE UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNGEN VERMEIDEN:

- Mit den Füßen auf den Sitz steigen.
- Auf der Rückenlehne oder den Armlehnen sitzen.
- Das Produkt als Leiter oder Tritthocker benutzen.
- Auf den hinteren Stuhlbeinen kippeln.
- Den Stuhl heftigen Stößen oder Stürzen aussetzen, die zu Kratzern oder Dellen führen oder das Untergestell des Produkts beeinträchtigen könnten.
- Das Produkt ist nicht stapelbar.

Kartell haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die auf den unsachgemäßen Gebrauch des Produkts zurückzuführen sind. Die Garantie umfasst weder den Kundendienst noch die Reparatur des Produkts oder Teile desselben, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch des Produkts gegebenenfalls beschädigt werden.

MODELL DURCH EINGETRAGENES EU-DESIGN URHEBERRECHTLICH GESCHÜTZT

COMMUNICATIONS DU PRODUCTEUR À L'ACHETEUR

Produit conforme aux normes UNI EN 1728/2012 - 16139/2013 - AC 2013 : meubles de maison, sièges, méthodes de tests, détermination de la résistance et de la durabilité. Avertissement : cette fiche produit est conforme aux dispositions légales en matière d'« Information du consommateur » prévues par le décret législatif n° 206 du 6 septembre 2005 (Code de la consommation), qui complète et/ou remplace la loi n° 126 du 10 avril 1991 sur le « Règlement relatif à l'information du consommateur » ainsi que le décret n° 101 du 8 février 1997 sur le « Règlement d'application ».

ÉVITER LES USAGES IMPROPRES :

- Se mettre debout sur l'assise.
- S'asseoir sur le dossier ou sur les accoudoirs.
- Utiliser le produit comme escabeau ou tabouret.
- Basculer sur les pieds arrière.
- Éviter de soumettre la chaise à des chocs violents ou à des chutes, qui pourraient la rayer, la cabosser ou endommager la structure du produit.
- Produit non empilable.

Kartell décline toute responsabilité quant aux dommages matériels ou personnels causés suite à une utilisation incorrecte du produit. La garantie ne comprend aucun type d'assistance ou de réparation du

produit ou de composants de ce derniers endommagés suite à une utilisation incorrecte du produit.

MODÈLE PROTÉGÉ PAR L'ENREGISTREMENT DU DESIGN COMMUNAUTAIRE

COMUNICACIONES DEL FABRICANTE AL COMPRADOR

Producto conforme a la norma UNI EN 1728/2012 - 16139/2013 - AC 2013: mobiliario doméstico, asientos, métodos de prueba, determinación de la resistencia y durabilidad. Advertencia: esta ficha de producto cumple con las disposiciones legales que regulan la «Información al Consumidor» prevista por el Decreto Legislativo de 6 de septiembre de 2005, n.º 206 (Código del Consumo) que integra y/o reemplaza la Ley de 10 de abril de 1991 n.º 126 que contiene las «Normas para la Información al Consumidor», así como el decreto de 8 de febrero de 1997 n.º 101 «Reglamento de Aplicación».

EVITE LOS SIGUIENTES USOS INAPROPIADOS:

- Subirse al asiento con los pies.
- Sentarse en el respaldo o en los apoyabrazos.
- Utilizar el producto como escalera o taburete alzador.
- Balancearse sobre las patas traseras.
- No someta la silla a impactos o caídas violentas, ya que podrían rayar, abollar o dañar la estructura del producto.
- Producto no apilable.

Kartell declina toda responsabilidad por los daños causados a cosas o personas resultantes de un uso incorrecto del producto. La garantía no incluye ningún tipo de asistencia o reparación del producto o de partes del mismo dañadas tras un uso incorrecto del propio producto.

MODELO PROTEGIDO POR EL REGISTRO DE DISEÑO COMUNITARIO

COMUNICAÇÕES DO FABRICANTE AO COMPRADOR

Produto em conformidade com a norma UNI EN 1728/2012 - 16139/2013 - AC 2013: mobiliário doméstico, assentos, métodos de teste, determinação da resistência e durabilidade. Aviso: a presente ficha de produto cumpre as disposições legais que regulam as “Informações ao Consumidor” previstas no Decreto Legislativo n.º 206, de 6 de setembro de 2005 (Código do Consumidor), que integra e/ou substitui a Lei n.º 126, de 10 de abril de 1991, relativa às “Normas para a Informação ao Consumidor”, bem como o Decreto n.º 101, de 8 de fevereiro de 1997, “Regulamento de Aplicação”.

EVITE AS SEGUINTE UTILIZAÇÕES INADEQUADAS:

- Pôr-se em pé em cima do assento.
- Sentar-se no encosto ou nos braços da cadeira.
- Utilizar o produto como escadote ou banco elevatório.
- Balançar-se sobre as pernas traseiras.
- Sujeitar a cadeira a impactos violentos ou quedas, que possam riscar, amolgar ou comprometer a estrutura do produto.
- Produto não empilhável.

A Kartell declina qualquer responsabilidade por danos causados a bens ou a pessoas decorrentes de

uma utilização incorreta do produto. A garantia não abrange qualquer tipo de assistência ou reparação do produto ou de peças do mesmo que tenham sido danificadas em consequência de uma utilização incorreta do próprio produto.

MODELO PROTEGIDO POR REGISTO DE DESIGN COMUNITÁRIO

メーカーからお客様へのお知らせ

本製品は、UNI EN 1728/2012 および 16139/2013 - AC 2013:「家庭用家具、椅子、試験方法、強度および耐久性の測定法の規定」に適合しています。注意：本製品シートは、2005年9月6日付法令第206号（消費者法典）に規定された「消費者情報」で定められた法的規定に準拠しています。これは、「消費者情報に関する規則」に関する1991年4月10日付法令第126号および1997年2月8日付法令第101号「実施規則」を補足または置き換えるものです。

次のような不適切な使用は避けてください：

- 座面の上に立つ。
- 背もたれやアームレストの上に座る。
- 製品を踏み台や昇降用スツールの代用として使用する。
- 後脚にもたれて揺れること。
- 椅子に強い衝撃を与えたり、落下させたりすること。これにより、製品に傷やへこみが生じたり、構造が損なわれたりする恐れがあります。
- 本製品は積み重ねることはできません。

製品の不適切な扱いにより人または物品に対して発生した危害や損害に対しては、Kartell は何ら責任を負わないものとします。製品が不適切に扱われたことにより破損した場合における製品の故障修理などは一切保証に含まれておりません。

このモデルは登録欧州共同体意匠により、保護されています。

制造商向买家提供的信息

产品符合 UNI EN 1728/2012 – 16139/2013 – AC 2013 标准：家用家具、座椅、测试方法、强度和耐久性的测定。注意：本产品说明书符合 2005 年 9 月 6 日第 206 号法令（《消费者法》）规定的《消费者信息》法律规定，该法令补充和/或取代了 1991 年 4 月 10 日关于《消费者信息条例》的第 126 号法令以及 1997 年 2 月 8 日关于《实施条例》的第 101 号法令。

避免以下不当使用：

- 用脚踩到座位上。
- 请勿坐在椅背或扶手上。
- 请勿将本产品当作梯子或凳子使用。
- 请勿仅以后脚脚支撑摇晃椅子。
- 请勿使椅子受到剧烈撞击或跌落，以免刮伤、凹陷或损坏产品结构。
- 本产品不可堆叠。

Kartell 公司对由于不当使用本产品而造成的财物损坏或人身伤害概不负责。保修范围不涵盖因产品使用不当而导致的产品或其部件损坏所需的任何支援服务或维修。

产品受欧盟设计注册保护

소비자를 위한 생산자 제공 정보

UNI EN 1728/2012 – 16139/2013 - AC 2013에 의거한 가정용 가구, 좌방석, 테스트 방법, 강도 및 내구성 측정 규정을 준수하는 제품입니다. 경고: 본 제품 설명서는 '소비자 정보 규정'에 관한 1991년 4월 10일의 법률 제126호와 1997년 2월 8일의 법령 제101호 '시행 규정'을 보완 및/또는 대체하는 2005년 9월 6일의 법령 제206호(소비자법)에 명시된 '소비자 정보'에 관한 법적 조항을 준수합니다.

다음과 같은 부적절한 사용을 피하십시오:

- 좌판 위에 두 발로 올라서기.
- 등받이 및 팔걸이에 앉기.
- 제품을 사다리 또는 높낮이 조절 가능한 스톨로 사용하기.
- 의자 뒷다리에만 체중을 실어 흔들기.
- 의자에 심한 충격을 가하거나 넘어뜨리면 흡집 및 찍힌 자국을 남기거나 제품 구조의 변형 및 손상을 초래할 수 있습니다.
- 다른 제품과 포개어 적재할 수 없습니다.

Kartell은 제품의 잘못된 사용으로 인하여 재산 및 인명에 손해가 발생하는 경우, 이에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 제품 보증에는 제품의 잘못된 사용으로 인하여 손상된 제품 또는 그 부품에 대한 어떠한 서비스 또는 수리도 포함되지 않습니다.

유럽공동체 디자인 등록에 의해 보호되는 모델

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ПОКУПАТЕЛЮ

Изделие соответствует стандарту UNI EN 1728/2012 - 16139/2013 - AC 2013, регулирующему производство мебели для дома, сидений, методы испытаний, определение прочности и долговечности. Предупреждение: данные спецификации изделия соответствуют положениям закона, регулирующего «Информацию для потребителей», в соответствии с Законодательным декретом Италии от 6 сентября 2005 года, № 206 (Кодекс прав потребителей), который дополняет и (или) заменяет Закон № 126 от 10 апреля 1991 года, содержащий «Стандарты информации для потребителей», а также указ от 8 февраля 1997 года № 101 «Исполнительные правила».

СЛУЧАИ НЕПРАВИЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, КОТОРЫЕ НЕЛЬЗЯ ДОПУСКАТЬ:

- Взбираться на сиденье ногами.
- Садиться на спинку или подлокотники.
- Использовать изделие в качестве лестницы или подставки для подъема.
- Раскачиваться на задних ножках.
- Подвергать стул сильным ударам или падениям, которые могут привести к появлению царапин, вмятин или повреждению конструкции изделия.
- Изделие не подлежит штабелированию.

Компания Kartell снимает с себя всякую ответственность за ущерб, причиненный имуществу или физическим лицам вследствие неправильного использования изделия. Гарантия не включает никакого обслуживания или ремонта изделия или его частей, поврежденных в результате неправильного использования самого изделия.

МОДЕЛЬ ЗАЩИЩЕНА ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫМ НА ТЕРРИТОРИИ ЕС ДИЗАЙНОМ

معلومات من الشركة المُصنعة إلى المشتري

المنتج متوافق مع لائحة 2013 - AC 16139/2013 - UNI EN 1728/2012: الأثاث المنزلي، والمقاعد، وطرق الاختبار، وتحديد المقاومة والعمر الافتراضي. تحذير: تتوافق بطاقة المنتج هذه مع الأحكام القانونية التي تنظم «معلومات المستهلك» المنصوص عليها في المرسوم التشريعي الصادر بتاريخ الصادر بتاريخ 6 سبتمبر/أيلول 2005، رقم 206 (قانون الاستهلاك) الذي يدمج و/أو يحل محل القانون رقم 126 الصادر في 10 أبريل/نيسان 1991 والذي يتضمن «اللوائح الخاصة بإعلام المستهلك» بالإضافة إلى المرسوم الصادر في 8 فبراير/شباط 1997 رقم 101 «اللائحة التنفيذية».

تجنب الاستخدامات غير الصحيحة التالية:

- الوقوف على المقعد بالقدمين.
- الجلوس على مسند الظهر أو على مسندي الذراعين.
- استخدام المنتج كسلم أو منصة للارتفاع.
- التأرجح بالاعتماد على الأرجل الخلفية.
- تعريض الكرسي للصدمات العنيفة أو السقوط، إذ قد يؤدي ذلك إلى خدش السطح، أو حدوث انبعاجات، أو إتلاف هيكل المنتج.
- المنتج غير قابل للتكديس.

لا تتحمل شركة كارتل «Kartell» أي مسؤولية عن الأضرار التي قد تلحق بالأغراض أو الأشخاص نتيجة الاستخدام غير الصحيح للمنتج. لا يغطي الضمان أي نوع من الدعم، أو إصلاح المنتج، أو أجزاء تالفة منه نتيجة الاستخدام غير الصحيح للمنتج نفسه.

نموذج محمي بواسطة تسجيل تصميم الاتحاد الأوروبي





VERSIONE CON SEDUTA E SCHIENALE IN TECNOPOLIMERO RICICLATO

Materiale struttura: alluminio pressofuso lucidato o verniciato.

Materiale seduta e schienale: tecnopolimero termoplastico riciclato caricato fibra vetro e verniciato.

Manutenzione del prodotto e avvertenze: pulire il prodotto con un panno morbido umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi neutri, meglio se diluiti in acqua. Non utilizzare mai alcool, acetone, trielina, ammoniaca, candeggina, solventi, detersigenti abrasivi o contenenti cloro.

VERSION WITH SEAT AND BACKREST IN RECYCLED TECHNOPOLYMER

Frame material: polished or painted die-cast aluminium.

Seat and backrest material: painted glass-fibre reinforced recycled thermoplastic technopolymer.

Product care and maintenance: clean the product with a soft cloth dampened with soapy water or mild liquid detergent, preferably diluted in water. Never use alcohol, acetone, trichloroethylene, ammonia, bleach, solvents, abrasive cleaners or products containing chlorine.

AUSFÜHRUNG MIT SITZFLÄCHE UND RÜCKENLEHNE AUS RECYCELTEM TECHNOPOLYMER

Material Untergestell: polierter oder lackierter Aluminiumdruckguss.

Material Sitz und Sitzfläche: lackiertes, glasfaserverstärktes, recyceltes thermoplastisches Technopolymer.

Produktpflege: Das Produkt mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen, das mit Seife oder flüssigem Neutralreiniger (möglichst mit Wasser verdünnt) getränkt ist. Keinesfalls Alkohol, Aceton, Trichlorethylen, Ammoniak, Bleichmittel, Lösungsmittel oder scheuernde bzw. chlorhaltige Reinigungsmittel verwenden.

VERSION AVEC ASSISE ET DOSSIER EN TECHNOPOLYMÈRE RECYCLÉ

Matériau de la structure : aluminium moulé brillant ou peint.

Matériau de l'assise et du dossier : technopolymère thermoplastique recyclé renforcé de fibre de verre et peint.

Entretien du produit et avertissement : nettoyer le produit à l'aide d'un chiffon doux et humide imbibé de savon ou de détergent liquide neutre, de préférence dilué dans de l'eau. Ne jamais utiliser d'alcool, d'acétone, de trichloréthylène, d'ammoniaque, d'eau de Javel, de solvants, de détergents abrasifs ou contenant du chlore.

VERSIÓN CON ASIENTO Y RESPALDO DE TECNOPOLÍMERO RECICLADO

Materiale estructura: aluminio troquelado pulido o pintado.

Materiale asiento y respaldo: tecnopolímero termoplástico reciclado con fibra de vidrio y pintado.

Mantenimiento del producto y advertencias: limpie el producto con un paño suave húmedo empapado en jabón o detergentes líquidos neutros, mejor si se diluyen en agua. No utilice alcohol, acetona, tricloroetileno, amoniaco, lejía, disolventes ni detergentes abrasivos o que contengan cloro.

VERSÃO COM ASSENTO E ENCOSTO EM TECNOPOLÍMERO RECICLADO

Material da estrutura: alumínio fundido sob pressão, polido ou pintado.
Material do assento e do encosto: tecnopolímero termoplástico reciclado, reforçado com fibra de vidro e pintado.
Manutenção do produto e avisos: limpe o produto com um pano macio húmido embebido em sabão ou detergentes líquidos neutros, de preferência diluídos em água. Nunca utilize álcool, acetona, tricloroetileno, amoníaco, lixívia, solventes, detergentes abrasivos ou que contenham cloro.

座面および背もたれが再生テクノポリマー製のモデル

フレームの素材: アルミダイキャスト製、ポリッシュ、または塗装仕上げ。
座面および背もたれの素材: グラスファイバー繊維入り再生熱可塑性テクノポリマー製塗装仕上げ。
お手入れ方法と注意事項: 石鹸または中性液体洗剤を含ませた柔らかい布で清掃してください。洗剤類は水で薄めることをお勧めします。アルコール、アセトン、トリエチレン、アンモニア、漂白剤、溶剤、研磨剤入り洗剤、または塩素系洗剤は絶対に使用しないでください。

再生技术聚合物座位和椅背版本

结构材料: 喷漆和光面压铸铝。
座位和椅背材料: 喷漆及添加玻璃纤维的再生热塑性技术聚合物。
产品保养和注意事项: 用蘸有肥皂或液体洗涤剂柔软湿布清洁产品，最好用水稀释清洁产品。切勿使用酒精、丙酮、三氯乙烯、氨、漂白剂、溶剂、研磨性清洁剂或含氯清洁剂。

재생 테크노폴리머 좌판 및 등받이 버전

구조 재질: 유광 및 도장 가공한 다이캐스트 알루미늄.
좌판 및 등받이 소재: 도장 가공한 유리섬유 강화 재생 열가소성 테크노폴리머.
제품 관리방법 및 주의사항: 물에 희석한 비누 또는 액체 중성세제를 적신 부드러운 천을 사용하여 제품을 닦아주세요. 알콜이나 아세톤, 트리클로로에틸렌, 암모니아, 표백제, 솔벤트, 연마제 또는 염소를 함유한 세제는 절대로 사용하지 마십시오.

ВАРИАНТ ИСПОЛНЕНИЯ С СИДЕНЬЕМ И СПИНКОЙ ИЗ ПЕРЕРАБОТАННОГО ТЕХНОПОЛИМЕРА

Материал каркаса: окрашенный или полированный литой алюминий.
Материал сиденья и спинки: переработанный термопластичный технополимер, армированный стекловолокном и окрашенный.
Уход за изделием и меры предосторожности: чистить изделие влажной мягкой тканью с использованием мыла или нейтральных жидких моющих средств, желательно разбавленных водой. Ни в коем случае не использовать спирт, ацетон, трихлорэтилен, аммиак, отбеливатель, растворители, абразивные или содержащие хлор чистящие средства.

الإصدار المزود بمقعد ومسند ظهر من البوليمر التقني المعاد تدويره

مادة الهيكل: ألومنيوم مصبوب بالضغط، مصقول أو مطلي.
مادة المقعد ومسند الظهر: بوليمر تقني حراري معاد تدويره، مدعم باللياف الزجاجية ومطلي.
العناية بالمنتج والتحذيرات: يُنظف المنتج باستخدام قطعة قماش ناعمة مبللة بالماء والصابون أو بمنظف سائل محايد، ويفضل أن يكون مخففاً بالماء. يمنع نهائياً استخدام الكحول، أو الأسيتون، أو ثلاثي كلورو الإيثيلين، أو الأمونيا، أو المبيضات، أو المذيبات، أو المنظفات الكاشطة، أو المنظفات المحتوية على الكلور.



VERSIONE CON SEDUTA E SCHIENALE IN LEGNO

Materiale struttura: alluminio pressofuso lucidato o verniciato.

Materiale seduta e schienale: Multistrato curvato 2D, in essenza di rovere nordico ricomposto o verniciato nero, finitura opaca.

Manutenzione del prodotto e avvertenze: Le superfici in legno si puliscono facilmente con un panno in fibra naturale leggermente inumidito con acqua, eventualmente con l'ausilio di detergenti neutri non abrasivi. Al di fuori di queste occasioni, sono da evitare assolutamente contatti, anche temporanei, con acqua o altri liquidi. Vanno altresì tassativamente evitate condense e gocciolamenti sulla superficie del prodotto. Non utilizzare mai alcool, acetone, trielina, ammoniaca, candeggina, solventi, detergenti abrasivi o contenenti cloro.

VERSION WITH WOODEN SEAT AND BACKREST

Frame material: polished or painted die-cast aluminium.

Seat and backrest material: 2D curved plywood in reconstituted Nordic oak veneer or painted black with a matt finish.

Product care and maintenance: Wooden surfaces can be cleaned easily using a soft, natural fibre cloth slightly dampened with water and, if necessary, a mild non-abrasive detergent. Outside of these instances, avoid any contact, even temporary, with water or other liquids. Condensation and drips on the surface must also be strictly avoided. Never use alcohol, acetone, trichloroethylene, ammonia, bleach, solvents, abrasive cleaners or products containing chlorine.

AUSFÜHRUNG MIT SITZFLÄCHE UND RÜCKENLEHNE AUS HOLZ

Material Untergestell: polierter oder lackierter Aluminiumdruckguss.

Material Sitz und Sitzfläche: Zweidimensional gebogenes Schichtholz aus rekonstituierter nordischer Eiche oder schwarz lackiert, matte Oberfläche.

Produktpflege: Holzoberflächen lassen sich problemlos mit einem leicht mit Wasser angefeuchteten Tuch aus Naturfasern reinigen; bei Bedarf können nicht scheuernde, neutrale Reinigungsmittel verwendet werden. Abgesehen davon ist jeglicher Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten – selbst ein kurzzeitiger Kontakt – strikt zu vermeiden. Auch Kondensation und Tropfenbildung auf der Produktoberfläche müssen unbedingt vermieden werden. Keinesfalls Alkohol, Aceton, Trichlorethylen, Ammoniak, Bleichmittel, Lösungsmittel oder scheuernde bzw. chlorhaltige Reinigungsmittel verwenden.

VERSION AVEC ASSISE ET DOSSIER EN BOIS

Matériau de la structure : aluminium moulé brillant ou peint.

Matériau de l'assise et du dossier : Contreplaqué cintré 2D, en essence de chêne nordique recomposé ou peint en noir, finition mate.

Entretien du produit et avertissement : Les surfaces en bois se nettoient facilement à l'aide d'un chiffon en fibres naturelles légèrement humidifié avec de l'eau, éventuellement avec l'aide de produits nettoyants neutres et non abrasifs. En dehors de ces occasions, il faut absolument éviter tout contact,

même temporaire, avec de l'eau ou d'autres liquides. Il faut également éviter à tout prix la formation de condensation et les gouttes à la surface du produit. Ne jamais utiliser d'alcool, d'acétone, de trichloréthylène, d'ammoniaque, d'eau de Javel, de solvants, de détergents abrasifs ou contenant du chlore.

VERSIÓN CON ASIENTO Y RESPALDO DE MADERA

Material estructura: aluminio troquelado pulido o pintado.

Material asiento y respaldo: contrachapado curvado en 2D, en roble nórdico recompuesto o con acabado pintado en negro mate.

Mantenimiento del producto y advertencias: las superficies de madera se pueden limpiar fácilmente con un paño de fibra natural ligeramente humedecido con agua, posiblemente con la ayuda de un detergente neutro y no abrasivo. En cualquier otro momento debe evitarse absolutamente el contacto, incluso temporal, con agua u otros líquidos. También hay que evitar que se produzca condensación o caigan gotas en la superficie del producto. No utilice alcohol, acetona, tricloroetileno, amoníaco, lejía, disolventes ni detergentes abrasivos o que contengan cloro.

VERSÃO COM ASSENTO E ENCOSTO EM MADEIRA

Material da estrutura: alumínio fundido sob pressão, polido ou pintado.

Material do assento e do encosto: Contraplacado curvado 2D, em madeira de carvalho nórdico reconstituída ou pintada de preto, acabamento mate.

Manutenção do produto e avisos: As superfícies de madeira limpam-se facilmente com um pano de fibra natural ligeiramente humedecido com água, eventualmente com a ajuda de detergentes neutros não abrasivos. Fora destas ocasiões, deve evitar-se absolutamente qualquer contacto, mesmo que temporário, com água ou outros líquidos. É igualmente imprescindível evitar a formação de condensação e pingos na superfície do produto. Nunca utilize álcool, acetona, tricloroetileno, amoníaco, lixívia, solventes, detergentes abrasivos ou que contenham cloro.

座面および背もたれが木製のモデル

フレームの素材: アルミダイキャスト製、ポリッシュ、または塗装仕上げ。

座面および背もたれの素材: 2D湾曲合板、北欧産オーク材の集成材または黒塗装仕上げ。マツト仕上げ。

お手入れ方法と注意事項: 木製表面は、水で軽く湿らせた天然繊維の布で簡単に拭き取ることができます。必要に応じて、研磨剤を含まない中性洗剤を使用してください。これらの場合を除き、水やその他の液体との接触は、一時的であっても絶対に避けてください。また、製品表面への結露や水滴の付着も絶対に避けてください。アルコール、アセトン、トリエチレン、アンモニア、漂白剤、溶剤、研磨剤入り洗剤、または塩素系洗剤は絶対に使用しないでください。

木质座位和椅背版本

结构材料: 喷漆或光面压铸铝。

座位及椅背材料: 2D 弯曲多层木板，采用黑色喷漆或重组北欧橡木，哑光饰面。

产品保养和注意事项: 木材表面可使用微湿的天然纤维布轻松清洁，必要时可配合使用温和且不含研磨剂的清洁剂。除上述清洁情况外，应绝对避免与水或其他液体接触，即使短时间接触亦不可。此外，必须严格避免产品表面产生冷凝水或水滴残留。切勿使用酒精、丙酮、三氯乙烯、氨、漂白剂、溶剂、研磨性清洁剂或含氯清洁剂。

우드 좌판 및 등받이 버전

구조 재질: 유광 및 도장 가공한 다이캐스트 알루미늄.

좌판 및 등받이 소재: 재구성 인조 노르딕 오크 무늬목 또는 블랙 컬러로 도장 가공한 무광 효과 2D 곡면 성형 합판.

제품 관리방법 및 주의사항: 목재의 표면은 물에 희석한 연마제를 함유하지 않은 중성세제 및/또는 물을 적신 부드러운 극세사 천을 사용하여 손쉽게 세척할 수 있습니다. 세척 시를 제외하고, 일시적인 경우라도 제품을 물이나 기타 액체와 절대 접촉하지 않도록 유의하세요. 제품 표면에 결로 및 물방울이 맺히는 현상을 미연에 방지해 주시길 바랍니다. 알콜이나 아세톤, 트리클로로에틸렌, 암모니아, 표백제, 솔벤트, 연마제 또는 염소를 함유한 세제는 절대로 사용하지 마십시오.

ВАРИАНТ ИСПОЛНЕНИЯ С ДЕРЕВЯННЫМ СИДЕНЬЕМ И СПИНКОЙ

Материал каркаса: окрашенный или полированный литой алюминий.

Материал сиденья и спинки: Гнутая фанера из северного дуба, реконструированная или окрашенная в черный цвет, матовая отделка.

Уход за изделием и меры предосторожности: Деревянные поверхности легко очищаются с помощью тряпки из натурального волокна, слегка смоченной водой, при необходимости с использованием нейтральных неабразивных моющих средств. За исключением этих случаев следует категорически избегать даже кратковременного контакта с водой или другими жидкостями. Кроме того, следует строго избегать образования конденсата и капель на поверхности изделия. Ни в коем случае не использовать спирт, ацетон, трихлорэтилен, аммиак, отбеливатель, растворители, абразивные или содержащие хлор чистящие средства.

الإصدار المزود بمقعد ومسند ظهر خشبيين

مادة الهيكل: ألومنيوم مصبوب بالضغط، مصقول أو مطلي.

مادة المقعد ومسند الظهر: خشب رقائقي متعدد الطبقات منحنى ب تقنية 2D، بقشرة من خشب البلوط الشمالي المعاد تشكيله أو مطلي باللون الأسود، بلمسة نهائية مطفأة.

العناية بالمنتج والتحذيرات: يمكن تنظيف الأسطح الخشبية بسهولة باستخدام قطعة قماش من الألياف الطبيعية مبللة قليلا بالماء، ويمكن عند الحاجة استعمال منظفات محايدة غير كاشطة. وفي غير ذلك، يجب تجنب ملامسة الماء أو أي سائل أخرى للأسطح الخشبية، ولو لفترة قصيرة. كما يجب منع تكوّن التكتاف أو تساقط قطرات الماء على سطح المنتج. يمنع نهائيًا استخدام الكحول، أو الأسيتون، أو ثلاثي كلورو الإيثيلين، أو الأمونيا، أو المبيضات، أو المذيبات، أو المنظفات الكاشطة، أو المحتوية على الكلور.



VERSIONE CON SEDUTA E SCHIENALE IN VERA PELLE

Materiale struttura: alluminio pressofuso lucidato o verniciato.

Materiale seduta e schienale: tecnopolimero riciclato caricato fibra vetro rivestito in cuoietto o primo fiore. Il cuoietto è rigido, compatto e resistente. La pelle primo fiore è il livello più pregiato della pelle: morbida, traspirante e naturale. Entrambi i materiali sono vivi e richiedono cure specifiche per preservare la loro bellezza nel tempo.

Manutenzione del prodotto e avvertenze: Rimuovere regolarmente la polvere con un panno morbido e asciutto. Pulire con un panno leggermente inumidito con acqua. Asciugare sempre dopo la pulizia. Non utilizzare alcool, acetone, ammoniac, candeggina, solventi, detergenti abrasivi o contenenti cloro. Evitare il contatto con oggetti appuntiti o taglienti che potrebbero graffiare o incidere il rivestimento. Distanziare la sedia almeno 30-50 cm da fonti di calore come termosifoni, stufe o camini. Evitare l'esposizione diretta e prolungata alla luce solare. I capi di abbigliamento con colorazioni intense possono trasferire colore al rivestimento.

VERSION WITH GENUINE LEATHER SEAT AND BACKREST

Frame material: polished or painted die-cast aluminium.

Seat and backrest material: glass-fibre reinforced recycled technopolymer upholstered in saddle leather or full-grain leather. Saddle leather is firm, compact and resilient. Full-grain leather represents the finest tier of leather: soft, breathable and natural. Both are living materials that require dedicated care to preserve their beauty over time.

Product care and maintenance: Regularly remove dust with a soft, dry cloth. Clean using a cloth lightly dampened with water. Always dry thoroughly after cleaning. Do not use alcohol, acetone, ammonia, bleach, solvents, abrasive cleaners or products containing chlorine. Avoid contact with sharp or pointed objects that could scratch or score the upholstery. Keep the chair at a distance of at least 30 to 50 cm from heat sources such as radiators, stoves or fireplaces.

Avoid direct and prolonged exposure to sunlight. Deeply dyed clothing may transfer colour onto the upholstery material.

AUSFÜHRUNG MIT SITZFLÄCHE UND RÜCKENLEHNE AUS ECHTHOLZ

Material Untergestell: polierter oder lackierter Aluminiumdruckguss.

Material Sitz und Sitzfläche: recyceltes, glasfaserverstärktes Technopolymer, gepolstert mit Kernleder oder Vollnarbenleder. Das Leder ist fest, kompakt und widerstandsfähig. Vollnarbenleder ist Lederqualität der höchsten Güte: weich, atmungsaktiv und natürlich. Beide Materialien sind lebendig und erfordern eine spezielle Pflege, um ihre Schönheit dauerhaft zu bewahren.

Produktpflege: Entfernen Sie regelmäßig Staub mit einem weichen, trockenen Tuch. Mit einem leicht mit Wasser angefeuchteten Tuch reinigen. Nach dem Reinigen immer abtrocknen. Keinesfalls Alkohol, Aceton, Trichlorethylen, Ammoniak, Bleichmittel, Lösungsmittel oder scheuernde bzw. chlorhaltige Reinigungsmittel verwenden. Kontakt mit spitzen oder scharfen Gegenständen vermeiden, die die Beschichtung zerkratzen oder beschädigen könnten. Der Stuhl sollte einen Abstand von mindestens

30–50 cm von Wärmequellen wie Heizkörpern, Öfen oder Kaminen haben.
Direkte und längere Sonneneinstrahlung vermeiden. Kleidungsstücke mit intensiven Farben können Abfärbungen auf dem Polsterbezug hinterlassen.

VERSION AVEC ASSISE ET DOSSIER EN CUIR VÉRITABLE

Matériau de la structure : aluminium moulé brillant ou peint.
Matériau de l'assise et du dossier : technopolymère recyclé renforcé de fibre de verre revêtu de cuir fin ou de cuir pleine fleur. Le cuir fin est rigide, compact et résistant. Le cuir pleine fleur est la qualité la plus élevée du cuir : doux, respirant et naturel. Les deux matériaux sont vivants et nécessitent des soins spéciaux pour garder leur beauté au fil du temps.
Entretien du produit et avertissement : Retirer régulièrement la poussière à l'aide d'un chiffon doux et sec. Nettoyer à l'aide d'un chiffon légèrement humidifié à l'eau. Toujours sécher après le nettoyage. Ne pas utiliser d'alcool, d'acétone, d'ammoniaque, d'eau de Javel, de solvants, de détergents abrasifs ou contenant du chlore. Éviter le contact avec des objets pointus ou coupants, qui pourraient rayer ou trouer le revêtement. Placer l'assise à au moins 30-50 cm des sources de chaleur telles que radiateurs, poêles ou cheminées.
Éviter l'exposition directe et prolongée aux rayons du soleil. Les vêtements aux couleurs intenses peuvent tacher le revêtement.

VERSIÓN CON ASIENTO Y RESPALDO DE PIEL

Material estructura: aluminio troquelado pulido o pintado.
Material asiento y respaldo: tecnopolímero reciclado con fibra de vidrio y revestido con cuero o piel de máxima calidad. El cuero es rígido, compacto y resistente. La piel de calidad superior es la mejor piel que existe: suave, transpirable y natural. Ambos materiales están vivos y requieren cuidados específicos para preservar su belleza con el paso del tiempo.
Mantenimiento del producto y advertencias: elimine el polvo regularmente con un paño suave y seco. Limpie con un paño ligeramente humedecido con agua. Deje secar después de limpiar. No utilice alcohol, acetona, amoníaco, lejía, disolventes ni detergentes abrasivos o que contengan cloro. Evite el contacto con objetos afilados o puntiagudos que puedan rayar o abollar el revestimiento. Coloque la silla a una distancia mínima de 30-50 cm de fuentes de calor como radiadores, estufas o chimeneas.
Evite la exposición directa y prolongada a la luz solar. Las prendas de colores intensos pueden transferir color al revestimiento.

VERSÃO COM ASSENTO E ENCOSTO EM PELE GENUÍNA

Material da estrutura: alumínio fundido sob pressão, polido ou pintado.
Material do assento e do encosto: tecnopolímero reciclado reforçado com fibra de vidro, revestido a couro regenerado ou couro de flor integral. O couro regenerado é rígido, compacto e resistente. A pele de flor integral é o tipo de couro de maior qualidade: macia, respirável e natural. Ambos os

materiais são vivos e requerem cuidados específicos para preservar a sua beleza ao longo do tempo.
Manutenção do produto e avisos: Limpe regularmente o pó com um pano macio e seco. Limpe com um pano ligeiramente humedecido com água. Seque sempre após a limpeza. Não utilize álcool, acetona, amoníaco, lixívia, solventes, detergentes abrasivos ou que contenham cloro. Evite o contacto com objetos pontiagudos ou cortantes que possam riscar ou cortar o revestimento. Mantenha a cadeira a uma distância mínima de 30 a 50 cm de fontes de calor, como radiadores, salamandras ou lareiras.
Evite a exposição direta e prolongada à luz solar. As peças de vestuário com cores intensas podem manchar o revestimento.

座面および背もたれが本革製のモデル

フレームの素材: アルミダイキャスト製、ポリッシュ、または塗装仕上げ。
座面および背もたれの素材: グラスファイバー繊維入り再生テクノポリマー製、レザーまたはフルグレインレザー張り。レザーは硬く、緻密で耐久性に優れています。フルグレインレザーは、最高級グレードのレザーであり、柔らかく、通気性に優れ、自然な風合いを備えています。どちらの素材も天然素材であるため、その美しさを長期間保つためには、適切なお手入れが必要です。
お手入れ方法と注意事項： 柔らかい乾いた布で定期的にはこりを拭き取ってください。水で軽く湿らせた布で拭いてください。拭き取り後は必ず乾かしてください。アルコール、アセトン、アンモニア、漂白剤、溶剤、研磨剤入り洗剤、または塩素系洗剤は使用しないでください。レザー表面に傷や切り込みをつける恐れのある、尖ったものや鋭利な物との接触を避けてください。椅子を、ラジエーターやストーブ、暖炉などの熱源から少なくとも30～50 cm離してください。直射日光に長時間さらさないでください。濃い色の衣服は、レザー表面に色移りを起こすことがあります。

真皮座位和椅背版本

结构材料：喷漆或光面压铸铝。
座位和椅背材料：添加玻璃纤维的再生技术聚合物，并以薄皮革或头层皮革覆面。薄皮革具有坚挺、紧密且耐用的特性。头层皮革是皮革中最为珍贵的等级：质地柔软、透气，并具有天然质感。这两种材质均具有生命力，需要进行针对性的护理，以长久保持其美感。
产品保养和注意事项： 定期使用柔软干布清除灰尘。请使用微湿布清洁。清洁后务必擦干。切勿使用酒精、丙酮、氨、漂白剂、溶剂、研磨性清洁剂或含氯清洁剂。避免接触尖锐或锋利物品，以免刮伤或划破覆面材料。椅子应与暖气片、暖炉或壁炉等热源保持至少 30—50 厘米的距离。请避免产品长时间受到阳光直射。颜色较深或鲜艳的衣物可能会导致产品覆面材料染色。

가족 좌판 및 등받이 버전

구조 재질: 유광 및 도장 가공한 다이캐스트 알루미늄.
좌판 및 등받이 소재: 통가족 또는 폴그레인 가족으로 커버한 유리섬유 강화 재생 열가소성 테크노폴리머. 통가족은 견고하고 밀도가 높아 내구성이 강하며 최상의 퀄리티를 자랑하는 폴그레인 가족은 부드러운 촉감과 뛰어난

통기성을 지닙니다. 두 소재 모두 시간에 따라 변화되는 천연 소재로, 고유의 아름다움을 오래도록 유지하기 위해서는 세심한 관리를 지속적으로 요합니다.

제품 관리방법 및 주의사항: 부드러운 마른 천을 사용하여 먼지를 정기적으로 닦아 주세요. 약간의 물을 적신 천으로 세척한 후 반드시 물기를 제거해 주세요. 알콜이나 아세톤, 암모니아, 표백제, 솔벤트, 연마제 또는 염소를 함유한 세제는 사용하지 마십시오. 뾰족하거나 날카로운 물건에 의해 커버의 표면이 긁히거나 흠집이 생기지 않도록 주의하세요. 의자는 라디에이터나 난로, 벽난로 등 열원으로부터 최소 30~50cm 떨어진 위치에 배치하세요. 직사광선에 장시간 노출되지 않도록 주의하세요. 진한 색상의 의류는 커버로 이염될 수 있습니다.

ВАРИАНТ ИСПОЛНЕНИЯ С СИДЕНЬЕМ И СПИНКОЙ ИЗ НАТУРАЛЬНОЙ КОЖИ

Материал каркаса: окрашенный или полированный литой алюминий.

Материал сиденья и спинки: переработанный технополимер, армированный стекловолокном, обтянутый кожей чепрак или полнозернистой кожей. Кожа чепрак жесткая, плотная и прочная. Полнозернистая кожа — это кожа самого высокого качества: мягкая, дышащая и натуральная. Оба материала являются «живыми» и требуют особого ухода, чтобы сохранить свою красоту на долгие годы.

Уход за изделием и меры предосторожности: Регулярно удалять пыль мягкой сухой тряпкой. Протирать слегка смоченной водой тряпкой. После очистки всегда вытирать насухо. Не использовать спирт, ацетон, аммиак, отбеливатель, растворители, абразивные или содержащие хлор чистящие средства. Следует избегать контакта с острыми или колющими предметами, которые могут поцарапать или повредить покрытие. Расположить стул на расстоянии не менее 30-50 см от источников тепла, таких как радиаторы, печи или камины. Следует избегать прямого и длительного воздействия солнечных лучей. Одежда ярких оттенков может окрасить обивку.

الإصدار المزود بمقعد ومسد ظهر من الجلد الطبيعي
مادة الهيكل: ألومنيوم مصبوب بالضغط، مصقول أو مطلي.

مادة المقعد ومسد الظهر: بوليمر تقني معاد تدويره مدعم بألياف زجاجية، مكسو بجلد مُعاد التكوين أو جلد طبيعي من الطبقة الأولى. يتميز الجلد معاد التكوين بالصلابة، والتماسك، ومقاومة التآكل. أما الجلد الطبيعي من الطبقة الأولى فهو أعلى درجات الجلد جودة: يتميز بالنعومة، والتهوية، والمظهر الطبيعي. ويُعد كلا النوعين من المواد الطبيعية التي تتطلب عناية خاصة للحفاظ على جمالها مع مرور الوقت.

العناية بالمنتج والتحذيرات: قم بإزالة الغبار بانتظام باستخدام قطعة قماش ناعمة وجافة. يجب تنظيف السطح بقطعة قماش مبللة قليلاً بالماء. قم بتجفيف السطح دائمًا بعد التنظيف. يمنع استخدام الكحول، أو الأسيتون، أو الأمونيا، أو المبيضات، أو المذيبات، أو المنظفات الكاشطة أو المحتوية على الكلور. تجنب ملامسة الأجسام الحادة أو المدببة التي قد تخدش أو تقطع الكسوة. يُنصح بوضع الكرسي على مسافة تتراوح بين 30 و50 سم من مصادر الحرارة مثل المدافئ، أو أجهزة التدفئة، أو المواقد.

تجنب التعرض المباشر والمطول لأشعة الشمس. قد تنقل الملابس ذات الألوان الداكنة أو القوية جزءًا من لونها إلى الكسوة.





IL PACKAGING CONTIENE PREVALEMENTEMENTE MATERIALE RICICLATO ED È 100% RICICLABILE.

THE PACKAGING CONTAINS MAINLY RECYCLED MATERIAL AND IS 100% RECYCLABLE.

DIE VERPACKUNG ENTHÄLT HAUPTSÄCHLICH RECYCELTES MATERIAL UND IST ZU 100% RECYCELBAR.

L'EMBALLAGE CONTIENT PRINCIPALEMENT DES MATÉRIAUX RECYCLÉS ET EST RECYCLABLE À 100 %.

EL EMBALAJE CONTIENE PRINCIPALMENTE MATERIAL RECICLADO Y RECICLABLE AL 100%.

A EMBALAGEM CONTÉM PREVALEMENTEMENTE MATERIAL RECICLADO E É 100% RECICLÁVEL.

パッケージには主にリサイクルされた素材が含まれており、100%リサイクル可能です。

包装主要包含可回收材料, 并且 100% 可回收。

포장에는 재활용 소재를 주로 사용하였으며 100% 재활용이 가능합니다.

УПАКОВКА СОДЕРЖИТ, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, МАТЕРИАЛ, ПОЛУЧЕННЫЙ ПУТЕМ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ,

И НА 100 % ПРИГОДНА ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ.

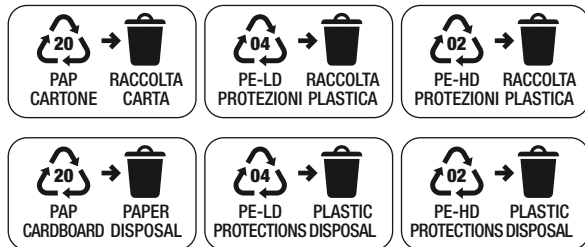
تحتوي العبوة بشكل أساسي على مواد مُعاد تدويرها وهي قابلة لإعادة التدوير بنسبة 100%

INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Per lo smaltimento dell'imballaggio disassemblare le singole componenti e seguire le seguenti indicazioni o attenersi alle specifiche disposizioni del proprio comune per la gestione dei rifiuti.

INFORMATION FOR USERS: ITALIAN REGULATIONS ON WASTE DISPOSAL

When disposing of packaging, please disassembly the single components and follow the instructions below or follow your local waste management regulations.





STAMPATO SU CARTA RICICLATA - PRINTED ON RECYCLED PAPER - AUF RECYCLING-PAPIER GEDRUCKT
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ - IMPRESO EN PAPEL RECICLADO - IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO - 再生紙にプリント
在再生紙上印刷 - 재생지 인쇄 - ОТПЕЧАТАНО НА БУМАГЕ, ПОЛУЧЕННОЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ - مطبوعة على ورق معاد تدويره

Kartell

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • t. +39 02 90012 1 • f. +39 02 9009 1212 • kartell@kartell.it
www.kartell.com